

WAT  
&  
HOE

# BRAZILIAANS

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.  
woordenlijst**  
BRAZILIAANS - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- BRAZILIAANS

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
  - 1.1 Beknopte grammatica 7
  - 1.2 Uitspraak 12
  - 1.3 Handige rijtjes 13
  - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
  - 1.5 Persoonlijke gegevens 27
- 2 Praktische zaken 29**
  - 2.1 Bank 29
  - 2.2 Post 30
  - 2.3 Telefoon 31
  - 2.4 Internet 35
  - 2.5 Foto en video 36
  - 2.6 Het weer 38
  - 2.7 Veiligheid 40
- 3 Ontmoetingen 42**
  - 3.1 Algemeen 42
  - 3.2 Iemand aanspreken 43
  - 3.3 Zich voorstellen 45
  - 3.4 Elkaar begrijpen 51
  - 3.5 Hobby's 52
  - 3.6 Een mening geven 53
  - 3.7 Een compliment geven 55
  - 3.8 Iets aanbieden 55
  - 3.9 Uitnodigen 56
  - 3.10 Iets afspreken 57
  - 3.11 Iemand versieren 58
  - 3.12 Afscheid nemen 60
- 4 Onderweg 64**
  - 4.1 De weg vragen 64
  - 4.2 Douane 67
  - 4.3 Bagage 69
  - 4.4 De auto 70
  - 4.5 Verkeersborden 70
  - 4.6 Het benzinstation 74
  - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84
  
- 5 Overnachten 93**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 93
  - 5.2 Bij de receptie 94
  - 5.3 Kamperen 95
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
  - 5.5 Klachten 102
  - 5.6 Vertrek 103
  
- 6 Eropuit 105**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 105
  - 6.2 Sport en recreatie 108
  - 6.3 Aan het water 109
  - 6.4 Voetbal 112
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
  - 6.6 Fitness en wellness 117
  
- 7 Winkelen 119**
  - 7.1 Algemeen 120
  - 7.2 Levensmiddelen 122
  - 7.3 Kleding en schoenen 123
  - 7.4 Kapper 125
  - 7.5 Afrekenen 127
  
- 8 Eten en uitgaan 128**
  - 8.1 In het restaurant 128
  - 8.2 Bestellen 129
  - 8.3 Klachten 138
  - 8.4 Afrekenen 139
  - 8.5 Uitgaan 140
  - 8.6 Kaartjes reserveren 142
  
- 9 Gezondheid 144**
  - 9.1 De dokter roepen 144
  - 9.2 Klachten van de patiënt 144
  - 9.3 Het consult 148
  - 9.4 Recept en voorschriften 153
  - 9.5 De tandarts 154

<b>10 In moeilijkheden</b>	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	162
<b>Woordenlijsten</b>	164
Nederlands – Portugees van Brazilië	164
Portugees van Brazilië – Nederlands	216

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

- **Het lidwoord**

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meieren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

*Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden*

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

- **De vorming van het vrouwelijk**

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

## ● De vorming van het meervoud

- |    |            |      |                                |
|----|------------|------|--------------------------------|
| 1. | -a > -as   | bv.: | casa > casas (huis)            |
|    | -e > -es   | bv.: | verde > verdes (groen)         |
|    | -i > -is   | bv.: | boi > bois (stier)             |
|    | -o > -os   | bv.: | bolo > bolos (taart)           |
|    | -u > -us   | bv.: | pau > paus (stok)              |
| 2. | -ão > -ões | bv.: | avião > aviões (vliegtuig)     |
|    |            |      | opinião > opiniões (mening)    |
|    | -ão > -ães | bv.: | pão > pães (brood)             |
|    |            |      | cão > cães (hond)              |
|    | -ão > -ãos | bv.: | mão > mãos (hand)              |
|    |            |      | cidadão > cidadãos (burger)    |
| 3. | -z > -zes  | bv.: | rapaz > rapazes (jongen)       |
|    |            |      | luz > luzes (licht)            |
| 4. | -r > -res  | bv.: | doutor > doutores (dokter)     |
|    |            |      | cor > cores (kleur)            |
| 5. | -s > -ses  | bv.: | país > países (land)           |
|    |            |      | francês > franceses (Fransman) |
| 6. | -al > -ais | bv.: | canal > canais (kanaal)        |
|    |            |      | animal > animais (dier)        |
| 7. | -el > -éis | bv.: | hotel > hotéis (hotel)         |
|    |            |      | anel > anéis (ring)            |
| 8. | -il > -eis | bv.: | fácil > fáceis (gemakkelijk)   |
|    |            |      | difícil > difíceis (moeilijk)  |
| 9. | -ol > -óis | bv.: | lençol > lençóis (laken)       |

## ● De trappen van vergelijking

### 1. Vergrotend/verkleinend/vergelijkend

... *mais bonito do que* ... (mooier dan)

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

*ôndzjie e ke aa por aakie oeng bānkoe/oema kaazaa dzjie kāmbiejoe?*

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

*posoe troekaar aakie estjie ...?*

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

*posoe oesaar kartaung eletroniekoe?*

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

*posoe sakaar dzjienjeeroe aakie kôm oeng kartaung dzjie kredzjietoe?*

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

*kwāntoe tēnjoe dzjie pagaar dzjie koestoos?*

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

*ôndzjie devoe assienaar?*

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

*podzjie daar-mie notaas menoores?*

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

*ôndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?*

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

*kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?*

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

*tāmbeing posoe sakaar meenoos?*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

*estjies saung oes daadoes doe meew bānkoe na olānda/belzjieka*

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

*estjie e oe noemeroe da mienja kōnta bānkaarieka*

**Ik wil graag geld wisselen****Eu gostaria de trocar dinheiro***eev gôstarieja dzjie troekaar dzjienjeeroe***euro tegen ...****Euros por reais***euuroos por rejaais***Wat is de wisselkoers?****Qual é o câmbio?***kwaal e oe kâmbiejoe?***Kunt u me ook wat kleingeld geven?****Podia dar-me também dinheiro trocado, por favor?***podzjjeja daarme tãmbeing dzjienjeeroe troekaadoe, por favoor?***Dit klopt niet****Isto está errado***iestoe staa eeRaadoe*

Tem que assinar aqui

U moet hier tekenen

Tem que preencher isto

U moet dit invullen

Poderia mostrar-me o seu passaporte?

Mag ik uw paspoort zien?

Poderia mostrar-me a cédula de identidade?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Poderia mostrar-me o seu cartão do banco?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

pacotes

pakjes

selos

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor****Estou à procura dos Correios***estoo a prokoera does koeReejoes***Is hier een brievenbus in de buurt?****Há aqui perto uma caixa de correio?***aa aakie pertoe oema kaisja dzjie koReejeoe?***Bij welk loket kan ik geld wisselen?****Qual é o guiché para trocar dinheiro?***kwaal e oe giesjee paaraa troekaar dzjienjeeroe?***Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?****Para fazer transações bancárias, é aqui?***paaraa fazeer trãnsaksioings bãnkaariejaas, e akie?***Poste restante****Posta-restante***posta restãntjie*



## 3 Ontmoetingen

### 3.1 Algemeen

- Dank u wel

**Bedankt/dank u wel**

Obrigado/muito obrigado  
oobriêgaadoe/moeingtoe oobriêgaadoe

**Geen dank/graag gedaan**

De nada/foi um prazer  
dzjie naada/foi oeng prazeer

**Heel hartelijk dank**

Muitissimo obrigado  
moeingtjiesiemoe oobriêgaadoe

**Erg vriendelijk van u**

Muito amável da sua parte  
moeingtoe amaavel da soewa partjie

**Het was me een waar genoegen**

Foi um verdadeiro prazer  
foi oeng verdaadeeroe prazeer

**Dank u voor de moeite**

Agradeço o incômodo  
agradesoe oe iengkomoedoe

**Dat had u niet moeten doen**

Não precisava se incomodar  
naung presiesaava sie iengkoemoedaar

**Dat zit wel goed, hoor**

Não se incomode  
naung sie iengkoemodzjie

- Pardon

**Pardon**

Perdão  
perdaung

**Sorry!**

Desculpe!  
deskoelpie!

**Sorry, ik wist niet dat ...**

Desculpe, eu não sabia que ...  
deskoelpie, eew naung sabieja ke ...

Neemt u me niet kwalijk

Desculpe-me

*deskoelpie me*

Het spijt me

Lamento

*lamẽntoe*

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

Não fiz de propósito, foi sem querer

*naung fies dzjie propozietoe, foi seing kereer*

Dat geeft niet, hoor

Não faz mal

*naung fas mal*

Laat maar zitten

Deixe pra lá

*deisje pra laa*

Dat kan iedereen overkomen

Pode acontecer com todo mundo

*podzjie akõnteseer kôn todoe moendoe*

- **Feliciteren en condoleren**

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Parabéns pelo aniversário

*paaraabeings peloe anieversariejoe*

(Nog) de beste wensen

Desejo lhe felicidade

*dezeezjoe lje feliesiedaadzjie*

Gecondoleerd

Os meus pêsames

*oes meews pezaames*

Ik vind het heel erg voor u

Sinto muito

*siengtoe moeingtoe*

## 3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer José

Olá senhor José

*olaa senjoor zjoose*

Dag mevrouw Maria

Olá dona Maria!

*olaa dona maariejaa!*

Hallo Peter

Olá Peter

*olaa peeter*

# 4 Onderweg

## 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

**Desculpe, posso-lhe fazer uma pergunta?**

*deskoelpie, posoe-lje fazeer oema pergoengta?*

**Ik ben de weg kwijt**

**Estou perdido**

*stoo perdieoe*

**Weet u een ... in de buurt?**

**Conhece um ... perto?**

*kõnjesie oeng ... pertoe?*

**Is dit de weg naar ...?**

**É este o caminho para ...?**

*e este oe kamienjoe paaraa ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

**Poderia dizer-me como devo fazer para ir para ... a pé/de bicicleta?**

*podzjierieja diezeer-mie koomoe devoe fazeer paaraa ier paaraa ... .. aa pel dzjie biesiekleta?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

**Como é que chego lá o mais depressa possível de carro?**

*koomoe e kie sjeëgoe laa oe mais depressa poesievel dzjie kaRoe*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

**Como é que chego o mais depressa possível a ...?**

*koomoe e kie sjeëgoe oe mais depressa poesievel a ...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

**Quantos quilômetros faltam ainda para chegar a ...?**

*kwoãntoes kielometroes faltãm ajienda paaraa sjeëgaar a ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

**Poderia indicar-me aqui no mapa?**

*podzjierieja iengdzjiekkaar-mie aakie noe maapa?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

**O meu sistema de navegação não funciona, pode-me dizer como chego a ...**

*oe meeuw siestjeema naung foensijona, podzjie-mie dizeer koomoe sjeëgoe aa ...*

**TAALGIDS**

# BRAZILIAANS

**DE BESTE TOLK VOOR OP REIS**

Vlot de rekening vragen  
op een terrasje? Een  
gesprekje aanknopen?  
Met deze taalgids kom  
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden  
& zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Braziliaans
- **Woordenlijst**  
Braziliaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen  
voor **uitspraak**



9 789043 927307

[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

